

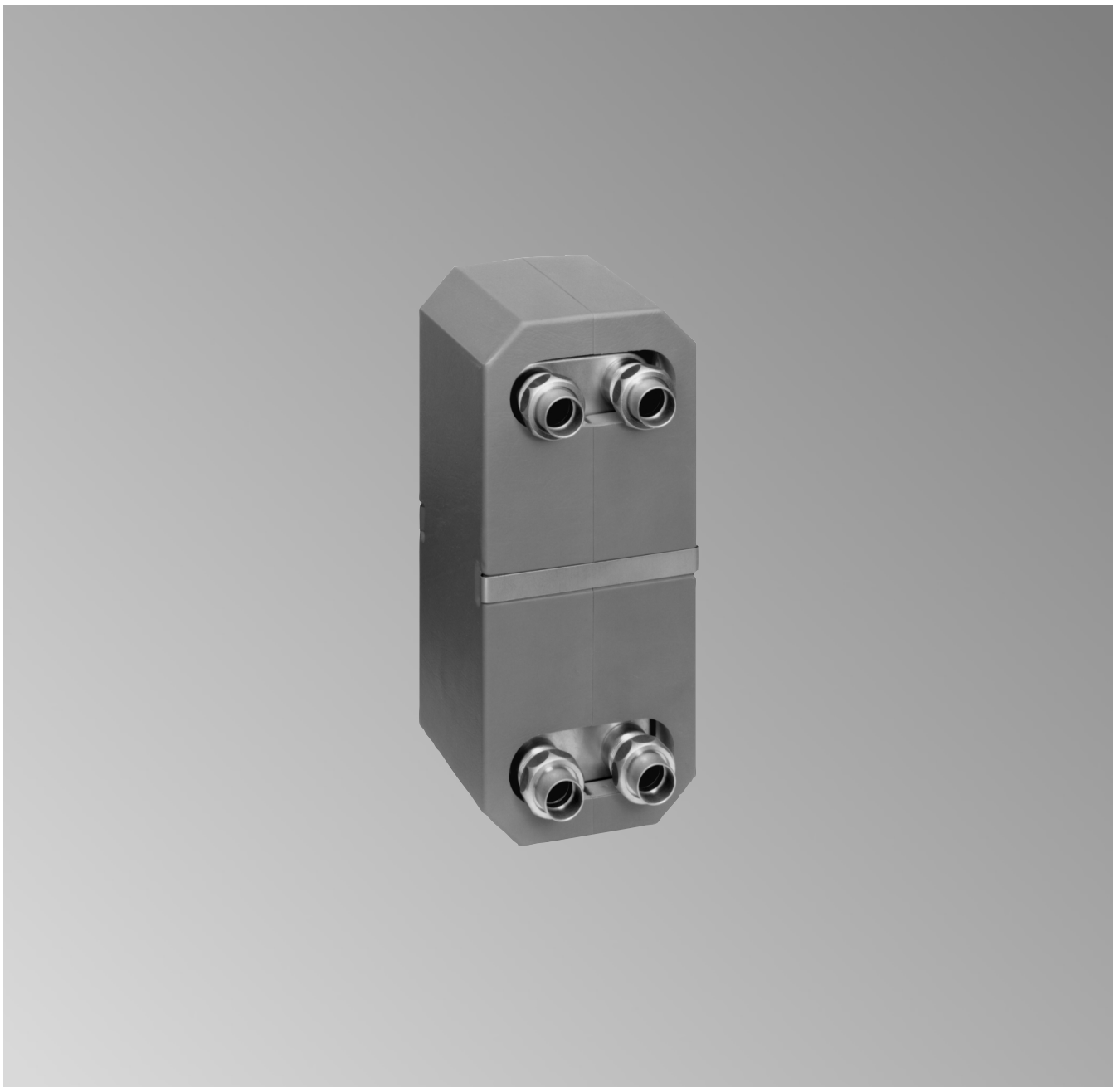
Vitotrans 100

Typ PWT

Do stacji wymiennikowych w sieciach ciepłych,
do rozdzielania systemowego w instalacjach grzewczych z instalacją ogrzewania podłogowego
do podgrzewania wody użytkowej



Vitotrans 100



Spis treści

Strona

1	Ważne wskazówki	1.1 Bezpieczeństwo eksploatacji	3
		1.2 Ważne przepisy i wskazówki montażowe	3
2	Montaż	2.1 Ustawienie	4
		2.2 Przyłącza po stronie wody grzewczej	4
		■ Dane techniczne wymiennika Vitotrans 100	4
		■ Dane techniczne przyłączy	5
		■ Podgrzewanie wody użytkowej	5
		■ Możliwości przyłączenia	6
		2.3 Czujnik temperatury wody na zasilaniu	6
		2.4 Przykłady instalacji	7
		2.5 Opory przepływu	9
		2.6 Izolacja cieplna	11
3	Eksploatacja	■ Czyszczenie	11
		■ Zabezpieczenie przed zamarznięciem	11

1.1 Bezpieczeństwo eksploatacji



Ten znak „Uwaga” zamieszczono przed wszystkimi ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa eksploatacji. Prosimy o ich dokładne przestrzeganie w celu wykluczenia ryzyka utraty zdrowia oraz powstania szkód materialnych.

■ Montaż

Przed przystąpieniem do montażu i uruchomienia prosimy starannie przeczytać tę instrukcję. Nieprzestrzeganie instrukcji montażu i obsługi prowadzi do utraty roszczeń gwarancyjnych.

Należy również przestrzegać odnośnych przepisów bezpieczeństwa z norm europejskich, krajowych i branżowych.

Organizujemy regularnie kursy specjalistyczne dla monterów.

■ Prace przy urządzeniu

Wszelkie prace przy urządzeniu i instalacji, jak np. montaż, konserwacja, naprawy, **muszą być wykonywane przez autoryzowanych fachowców** (firmy instalatorskie/zakłady serwisowe) (VDE 0105, część 1: prace przy urządzeniach elektrycznych).

Przy pracach przy urządzeniu/instalacji kotłowej należy **wyłączyć wyłącznik główny** i zabezpieczyć go przed ponownym włączeniem.

Przy opalaniu gazem **zamknąć zawór odcinający gaz** i zabezpieczyć przed przypadkowym ponownym otwarciem.

■ Ustawienie

Odnosnie warunków stawianych kotłowni należy kierować się danymi technicznymi lub wytycznymi projektowymi.

1.2 Ważne przepisy i wskazówki montażowe

Przy instalacji należy przestrzegać przepisów DIN 4753, DIN 4751, DIN 4757, DIN 1988, normatyw AG i AGFW oraz technicznych warunków przyłączeniowych przedsiębiorstw zdalnego zaopatrzenia w energię ciepłą.

Dostarczone przez inwestora podzespoły elektryczne muszą odpowiadać wypróbowanym wzorcom konstrukcyjnym.

2.1 Ustawienie

2.2 Przyłącza po stronie wody grzewczej

2.1 Ustawienie

- Vitotrans 100 należy ustawić w pomieszczeniu zabezpieczonym przed zamrożeniem. W innym wypadku płytowy wymiennik ciepła należy opróżnić przy wystąpieniu niebezpieczeństwa zamrożenia.
- Aby uniknąć uszkodzeń, należy zamontować w pierwszej kolejności przewody rurowe, a następnie izolację cieplną.
- Przyłączone przewody rurowe umocować przy pomocy obejm rurowych.
- Przestrzegać następujących **minimalnych odległości od ściany** przy montażu izolacji cieplnej:
Nr katalog.
3003 485 do 3003 495 150 mm
3003 496 do 3003 499 200 mm
3003 504 do 3003 507 200 mm
3003 508 do 3003 511 150 mm.
- W celu ustawienia wymiennika Vitotrans 100 zalecamy zastosowanie odpowiednich wsporników ściennych.

2.2 Przyłącza po stronie wody grzewczej

1. Przeznaczone do przyłączenia obiegu należy dokładnie wypłukać.
2. Wyboru lokalizacji dokonać w ten sposób, aby zapewnić odpowietrzanie i spust.
3. W najwyższym punkcie górnego przyłącza należy zamontować odpowietrznik.
4. W najniższym punkcie dolnego przyłącza należy zamontować spust.
5. Przewody rurowe do i od wymiennika Vitotrans 100 zaopatrzyć w zawory odcinające.
6. **Wskazówka!**
Zalecamy montaż przyłączy przepływania powrotnego z możliwością odcinania w przewodach rurowych, a także filtra zanieczyszczeń w celu uniknięcia zanieczyszczenia (maks. wielkość oczka 0,8 mm).

Dane techniczne wymiennika Vitotrans 100

Vitotrans 100	Nr katalog.	3003 485 do 3003 487	3003 488 do 3003 499 oraz 3003 504 do 3003 507	3003 508 do 3003 511
Dop. temperatura robocza				
– pierwotna	°C	130	200	200
– wtórna	°C	130	200	200
Dop. nadciśnienie robocze				
– pierwotne	bar	30	30	16
– wtórne	bar	30	30	16
Nadciśnienie kontrolne				
– pierwotne	bar	33	33	17,6
– wtórne	bar	33	33	17,6

Dane techniczne przyłączy**Nr katalog. 3003 485 do 3003 487****Vitotrans 100**G 1^{1/4} (gwint zewnętrzny/DIN ISO 228)**Dwuzłączki rurowe G 1^{1/4}****z końcówką spawania (St 37) DN 25**

Dop. temperatura robocza 130 °C

Dop. nadciśnienie robocze 30 bar

Dwuzłączki rurowe G 1^{1/4}**z przyłączem lutowanym (Rg 5)**

DN 20 lub DN 25

Dop. temperatura robocza 120 °C

Dop. nadciśnienie robocze 10 bar

Nr katalog. 3003 488 do 3003 495**Vitotrans 100**

G 1 (gwint zewnętrzny/DIN ISO 228)

Dwuzłączki rurowe G 1**z końcówką spawania (St 37) DN 20**

Dop. temperatura robocza 200 °C

Dop. nadciśnienie robocze 30 bar

Dwuzłączki rurowe G 1**z przyłączem lutowanym (Rg 5) DN 20**

Dop. temperatura robocza 120 °C

Dop. nadciśnienie robocze 10 bar

Nr katalog. 3003 496 do 3003 499 i 3003 504 do 3003 507**Vitotrans 100**

G 2 (gwint zewnętrzny/DIN ISO 228)

Dwuzłączki rurowe G 2**z końcówką spawania (St 37) DN 40**

Dop. temperatura robocza 200 °C

Dop. nadciśnienie robocze 30 bar

Dwuzłączki rurowe G 2**z gwintem wewnętrznym (Rg 5) R 1^{1/4}**

Dop. temperatura robocza 120 °C

Dop. nadciśnienie robocze 10 bar

Nr katalog. 3003 508 do 3003 511**Vitotrans 100**

G 1 (gwint zewnętrzny/DIN ISO 228)

Dwuzłączki rurowe G 1**z końcówką spawania (St 37) DN 20**

Dop. temperatura robocza 200 °C

Dop. nadciśnienie robocze 16 bar

Dwuzłączki rurowe G 1**z przyłączem lutowanym (Rg 5) DN 20**

Dop. temperatura robocza 120 °C

Dop. nadciśnienie robocze 10 bar

Podgrzewanie wody użytkowej

Przy zastosowaniu wymiennika Vitotrans 100 należy przestrzegać następujących danych:

Dop. temperatura wody użytkowej 60 °C

Dop. temp. wody grzewczej na zasilaniu 70 °C

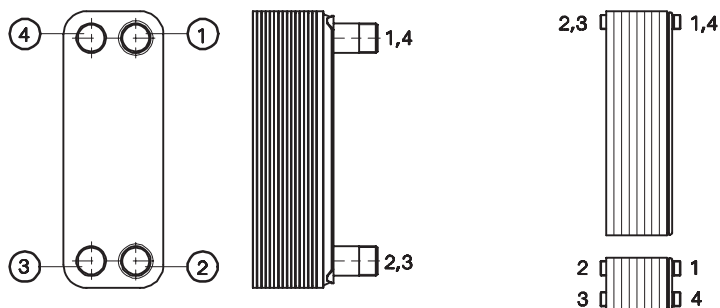
Dop. twardość wody 3,6 mol/m³ (20 °dH)

Orurowanie za wymiennikiem Vitotrans 100 (w kierunku przepływu) nie może składać się ze stalowych rur ocynkowanych.

2.2 Przyłącza po stronie wody grzewczej

2.3 Czujnik temperatury wody na zasilaniu

Możliwości przyłączenia



nr katalog. 3003 485 do 3003 499
oraz 3003 504 do 3003 507

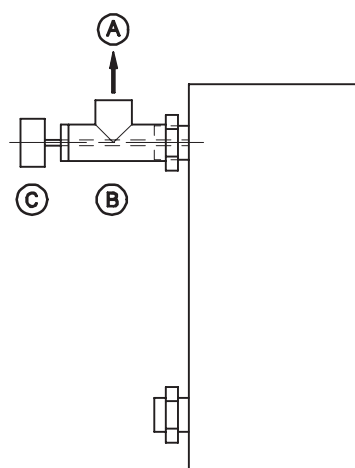
Nr katalog. 3003 508 do 3003 511

Strona pierwotna i wtórna mogą być wybrana dowolnie.

	Wlot	Wylot
pierwotnie	1	2
wtórnie	3	4
pierwotnie	2	1
wtórnie	4	3
pierwotnie	3	4
wtórnie	1	2
pierwotnie	4	3
wtórnie	2	1

Rys. 1
Przyłącza przy wymienniku Vitotrans 100

2.3 Czujnik temperatury wody na zasilaniu



- (A) Zasilanie wodą grzewczą
- (B) Trójnik (w zakresie dostawy inwestora)
- (C) Czujnik temperatury wody na zasilaniu

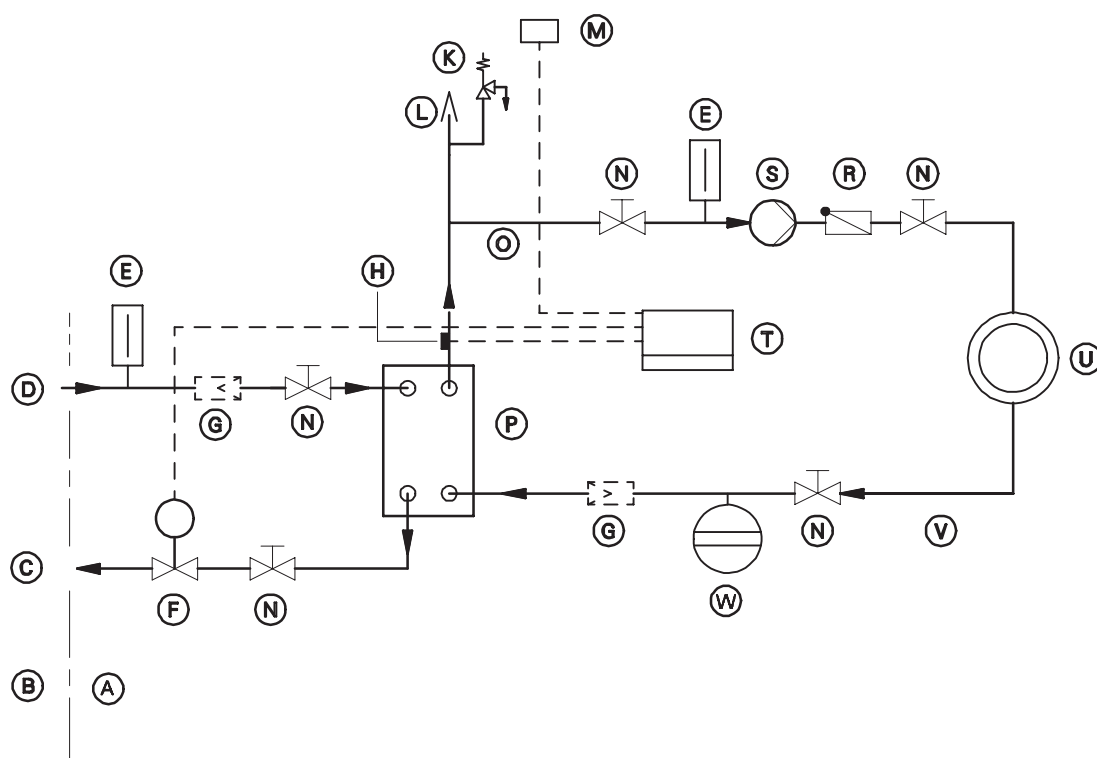
Czujnik temperatury wody na zasilaniu należy umieścić możliwie blisko wymiennika ciepła.

Wskazówka!

Czujnik temperatury wody na zasilaniu powinien wchodzić w przyłącze zasilania.

Rys. 2
Umieszczenie czujników temperatury wody na zasilaniu

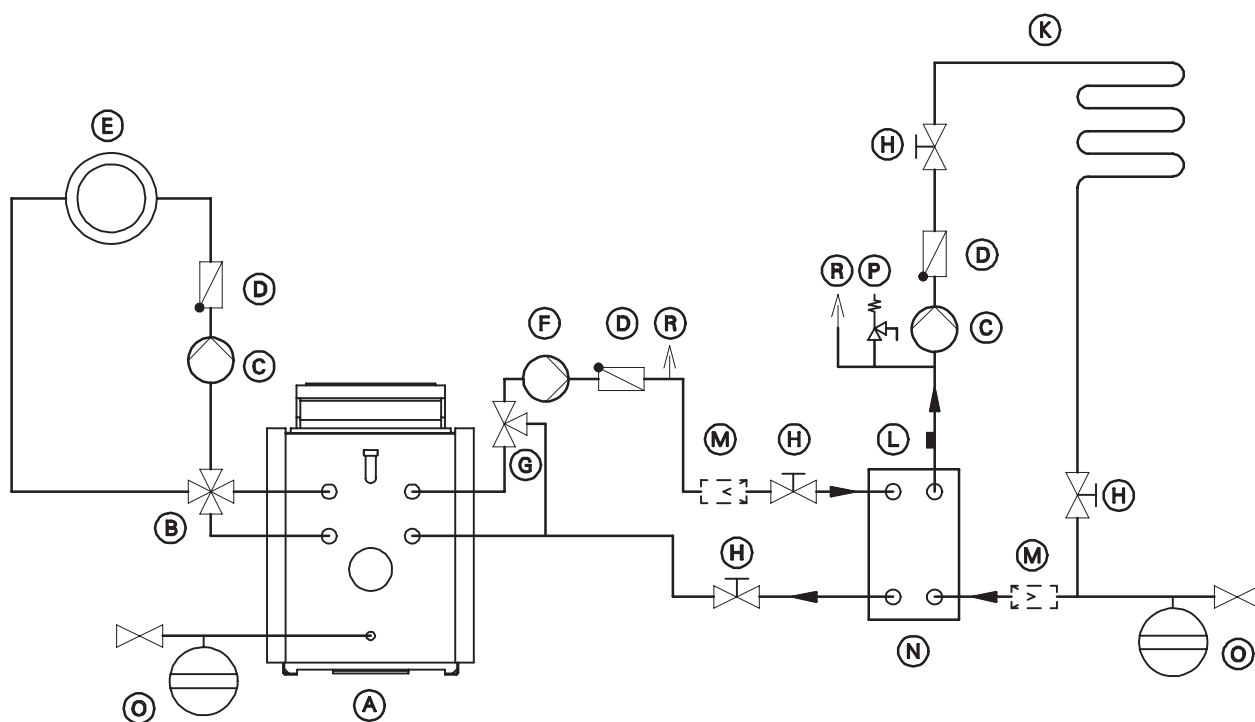
2.4 Przykłady instalacji



- | | | |
|---|-------------------------------------|-----------------------------------|
| Ⓐ Centrala domowa | Ⓚ Zawór bezpieczeństwa | Ⓢ Pompa obiegowa |
| Ⓑ Sieć ciepła | Ⓛ Odpowietrzanie | Ⓣ Centralna jednostka regulacyjna |
| Ⓒ Powrót sieci ciepłowniczej | Ⓜ Czujnik temperatury zewnętrznej | Ⓤ Ogrzewanie budynku |
| Ⓓ Zasilanie sieci ciepłowniczej | Ⓝ Zawór odcinający | Ⓥ Powrót ogrzewania budynku |
| Ⓔ Termometr | Ⓞ Zasilanie ogrzewania budynku | Ⓦ Naczynie wzbiorcze |
| Ⓕ Regulator temperatury z siłownikiem | Ⓟ Vitotrans 100 | |
| Ⓖ Filtr zanieczyszczeń | Ⓡ Zawór zwrotny klapowy, sprężynowy | |
| Ⓗ Czujnik temperatury wody na zasilaniu | | |

Rys. 3
Przyłącze sieci ogrzewania zdalnego (przyłącze pośrednie)

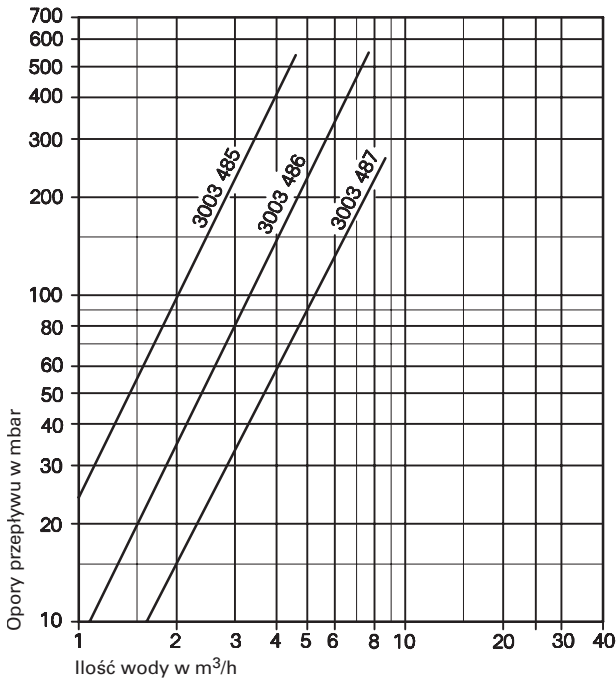
2.4 Przykłady instalacji



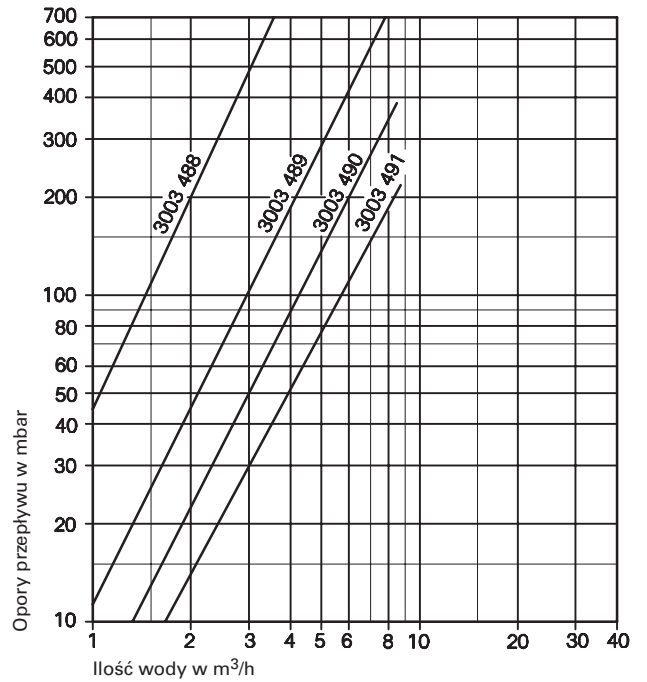
- | | | |
|-------------------------------------|---|------------------------|
| Ⓐ Kocioł grzewczy | Ⓕ Pompa obiegowa wymiennika ciepła | Ⓜ Filtr zanieczyszczeń |
| Ⓑ Mieszacz 4 z silnikiem mieszacza | Ⓖ Mieszacz 3 z silnikiem mieszacza | Ⓝ Vitotrans 100 |
| Ⓒ Pompa obiegu grzewczego | Ⓗ Zawór odcinający | Ⓞ Naczynie wzbiornicze |
| Ⓓ Zawór zwrotny klapowy, sprężynowy | Ⓚ Obieg grzewczy 2 | Ⓟ Zawór bezpieczeństwa |
| Ⓔ Obieg grzewczy 1 | Ⓛ Czujnik temperatury wody na zasilaniu | Ⓡ Odpowietrzanie |

Rys. 4
Rozdzielanie systemowe w instalacjach grzewczych z obiegiem grzewczym

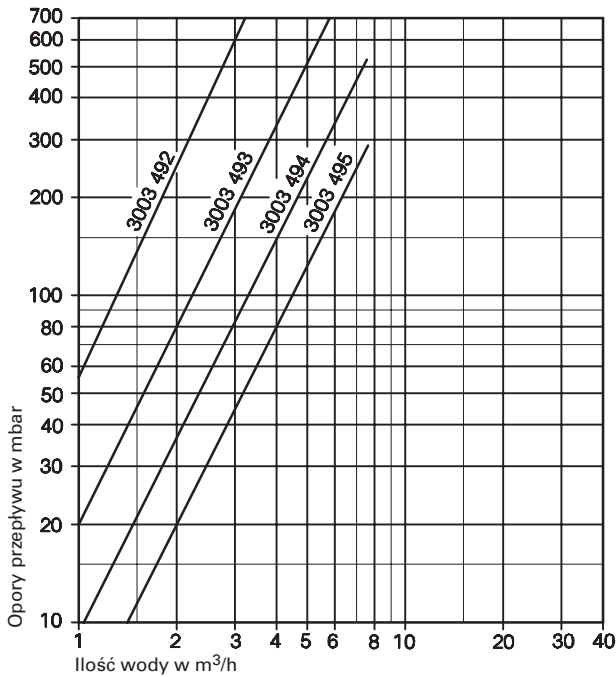
2.5 Opory przepływu



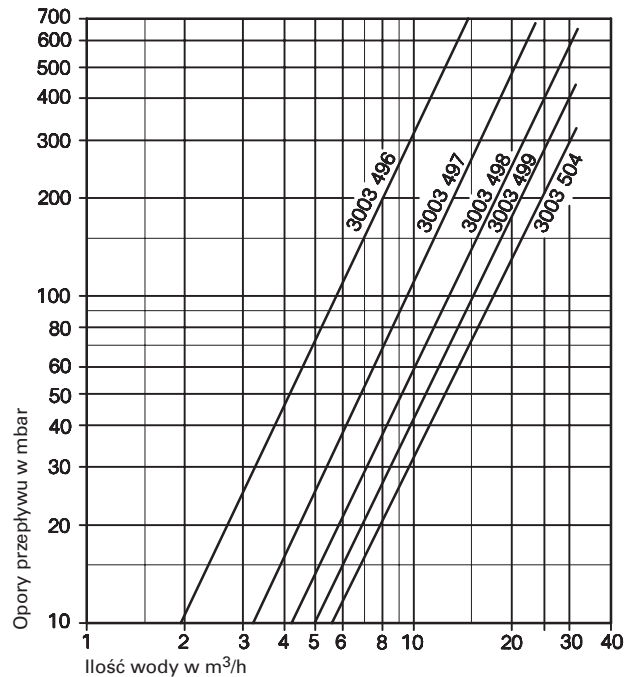
Rys. 5
Vitotrans 100
Nr katalog. 3003 485 do 3003 487



Rys. 6
Vitotrans 100
Nr katalog. 3003 488 do 3003 491

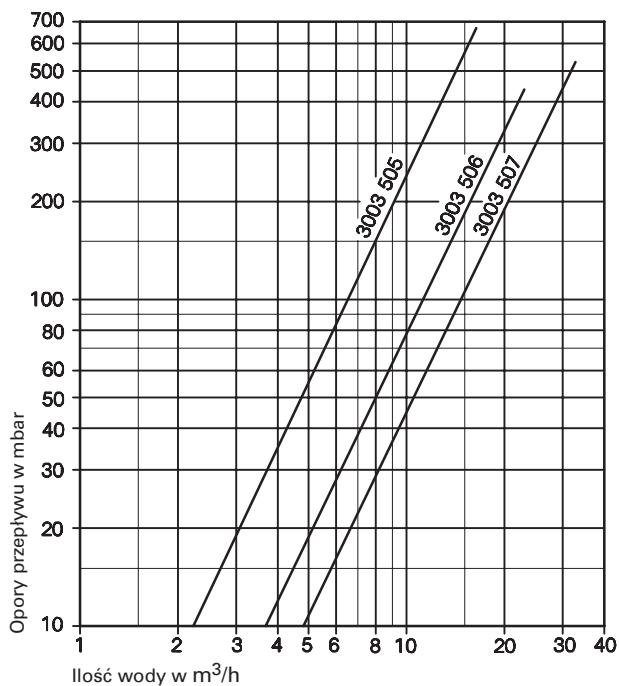


5494 948 PL Rys. 7
Vitotrans 100
Nr katalog. 3003 492 do 3003 495

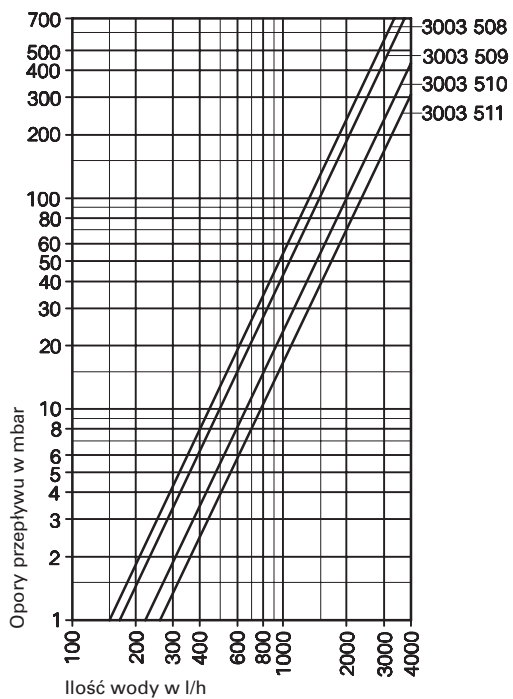


Rys. 8
Vitotrans 100
Nr katalog. 3003 496 do 3003 499 i 3003 504

2.5 Opory przepływu

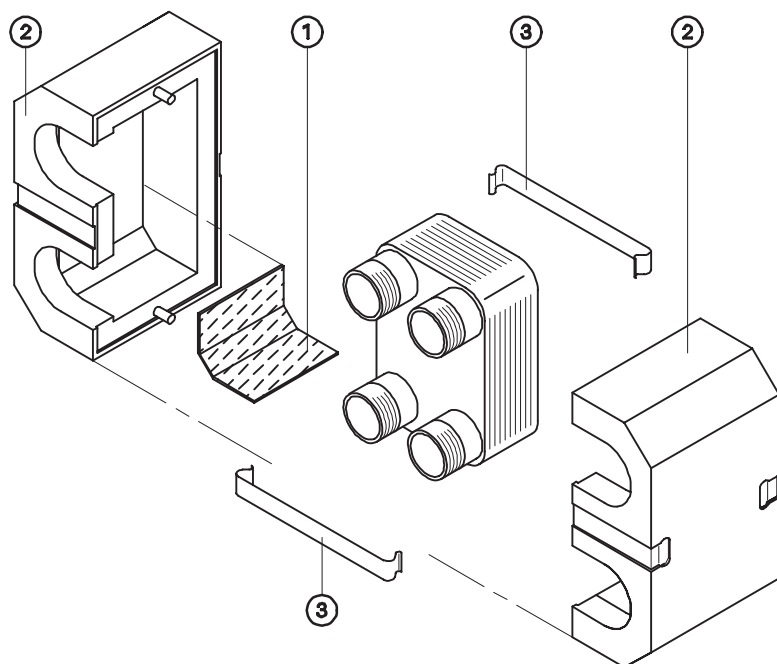


Rys. 9
Vitotrans 100
Nr katalog. 3003 505 do 3003 507



Rys. 10
Vitotrans 100
Nr katalog. 3003 508 do 3003 511

2.6 Izolacja cieplna



1. Przy temperaturach zasilania instalacji $> 130\text{ }^{\circ}\text{C}$:
Wkleić załączoną wkładkę ① w obrębie zasilania instalacji (por. rys.).
2. Nasunąć obie połowy izolacji cieplnej ② na płytowy wymiennik ciepła.
3. Przycisnąć połowy do siebie i zamontować zaciski mocujące ③.

Rys. 11
Montaż izolacji cieplnej

3 Eksploatacja wymiennika Vitotrans 100

Czyszczenie

Jeżeli ze względu na warunki eksploatacyjne należy oczekiwać utworzenia się osadu, wymiennik Vitotrans 100 powinien być w regularnych odstępach czasu płukany.
Do płukania należy używać tylko odpowiednich środków z uwzględnieniem zastosowanych materiałów.

Aby osiągnąć optymalny efekt wyczyszczenia, należy płukać w stronę przeciwną do kierunku przepływu.
W celu usunięcia wszystkich pozostałości środka czyszczącego instalację należy przepłukać wystarczającą ilością czystej wody.

Zabezpieczenie przed zamarznięciem

Jeżeli istnieje niebezpieczeństwo zamarznięcia, wymiennik Vitotrans 100 i system grzewczy powinny zostać opróżnione.

Viessmann sp. z o.o.
al. Karkonoska 65
53-015 Wrocław
tel.: (071) 36 07 100
fax.: (071) 36 07 101
www.viessmann.pl

5494 948 PL Zmiany techniczne zastrzeżone!



Wydrukowano na papierze przyjaznym środowisku,
wybielonym i wolnym od chloru